

# 節能有「理」嘉許計劃

## Estate Agents Energy Saving Award Scheme



監管局主席廖玉玲太平紳士（前排左五）及行政總裁韓婉萍女士（前排右五）與業界代表出席「節能有『理』嘉許計劃」啟動儀式。

EAA Chairman Ms Elaine Liu, JP (fifth from left, first row) and Chief Executive Officer Ms Ruby Hon (fifth from right, first row) with trade representatives at the kick-off ceremony of the Energy Saving Award Scheme.

為鼓勵地產代理回饋地球，共同透過減低碳排放對抗全球暖化，地產代理監管局（「監管局」）於2021年4月推出「節能有『理』嘉許計劃」（「計劃」），有超過900間地產代理商戶報名參加。

此計劃歡迎所有持有效營業詳情說明書的地產代理商戶參與。參加商戶需比較2021年6月至10月與2020年同期之每月用電量。商戶只要在2021年6月至10月期間的每月用電量比2020年的同月份有所減少（其中任何一個月或以上），便會獲得不同等級的嘉許。受嘉許的商戶將獲頒發嘉許證書及嘉許標誌櫥窗貼紙，以供張貼於店內，向公眾展示他們於節約能源上的貢獻。

為向地產代理業界介紹計劃，監管局於2021年4月29日舉行計劃啟動儀式，由監管局主席廖玉玲太平紳士主禮。主要商會均有派代表出席以示支持，同時呼籲業界參與計劃。

廖主席為儀式致歡迎辭時表示，監管局致力舉辦供業界參與的企業社會責任活動，例如

With a view to encouraging estate agents to contribute to the planet by joining hands in fighting against global warming through reducing carbon emissions, the Estate Agents Authority ("EAA") launched an "Estate Agents Energy Saving Award Scheme" ("Award Scheme") in April 2021. Over 900 estate agency shops have enrolled in the Award Scheme.

The Award Scheme welcomes all estate agency shops holding a valid statement of particulars of business to participate. Participating shops have to compare their monthly electricity consumption from June to October 2021 with the same months in 2020. Those shops with their monthly electricity consumption (in any one month or more) from June to October 2021 lower than the same month(s) in 2020 will be awarded with different levels of recognition. The awarded estate agency shops will be presented with a certificate and a window sticker with the award logo for shop display, so they can show the public their contribution to energy saving.

To introduce the Award Scheme to the estate agency trade, a kick-off ceremony officiated by the EAA's Chairman Ms Elaine Liu, JP was held on 29 April 2021. Representatives of major trade associations attended the ceremony to show their support and call for action from the trade.

In the welcome speech at the ceremony, Ms Liu mentioned that the EAA is committed to promoting the positive public image of estate agents

海岸清潔活動及社區服務建議比賽，以推廣地產代理的正面公眾形象。她感謝業界對過去活動的正面回應，並鼓勵地產代理商參與是次計劃，繼續保持回饋社會的精神。

有關計劃的詳情，請登入：

<http://csr2021.eaa.org.hk>

through organising corporate social responsibility activities for the trade, such as the Coastal Cleanup Day and Community Service Proposal Competition. She appreciated the trade's positive responses in the past campaigns and encouraged the estate agency shops to participate in the Award Scheme so as to maintain the momentum of contributing to the community.

For details of the Award Scheme, please visit: <http://csr2021.eaa.org.hk>



監管局主席廖玉玲太平紳士感謝各商會對「節能有『理』嘉許計劃」的支持。  
*EAA Chairman Ms Elaine Liu, JP, appreciates the support of various trade associations to the Estate Agents Energy Saving Award Scheme.*

### 節能貼士

有越多地產代理商戶節省日常用電，為環境作出的貢獻就越多。請將以下節能貼士應用於商戶日常營運中，從今天起愛惜我們的地球！

- 💡 每晚營業時間過後，關掉櫥窗廣告燈箱的電源。
- 💡 將店內空調室溫調校並維持在攝氏24至26度。
- 💡 安排最後離開的員工檢查及關掉所有不需要的用電設備（包括每晚關門或所有員工均已外出會客時）。

更多商戶及辦公室的節能貼士，可登入：  
<http://csr2021.eaa.org.hk/key-saving-tips.htm>

### Energy saving tips

The more estate agency shops reduce their daily energy consumption, the bigger contribution to the environment can be made. Please apply the following energy saving tips in the daily routine of your shop operation and treasure our planet starting from today!

- 💡 Switch off the advertising light boxes after business hours every night.
- 💡 Set and maintain the shop's air-conditioned room temperature between 24°C and 26°C.
- 💡 When the shop is closed or when all staff are out meeting clients, arrange for the last-man-out to check and switch off the power source of all electrical appliances that are not in use.

More energy saving tips for shops and offices can be found at: <http://csr2021.eaa.org.hk/key-saving-tips.htm>



## 業界支持

Support from the Estate Agency Trade



**陳翠珊副會長** 地產代理管理協會  
**Ms Anita Chan**  
Vice-Chairman, Estate Agents Management Association

「減少用電不但可節省開支，又可保護環境，何樂而不為？」  
"Reducing energy consumption not only saves on expenditure but also protects our environment, so why not?"



**莊寶端主席** 香港新界地產代理商聯會  
**Ms Chong Po-tuen**  
Chairman, H.K.N.T Estate Agents & Merchants Association

「參加嘉許計劃，加入減碳行列，為環保盡一份力。」  
"Join the team to reduce carbon emissions by enrolling in the Award Scheme. Make your contribution to environmental protection."



**何潔芝主席** 地產代理人員協會  
**Ms Rosanna Ho**  
Chairman, Property Agents Association

「一同參與「節能有『理』嘉許計劃」，珍惜地球資源。」  
"Let's join the Estate Agents Energy Saving Award Scheme and treasure the resources of our planet earth."



**郭昶會長** 香港地產代理專業協會  
**Mr Anthony Kwok**  
President, Society of Hong Kong Real Estate Agents

「推動節能並不難，只要有決心，你我都做得到！」  
"It's not difficult to promote energy saving. With our determination, we can make it together!"



**李景亮主席** 香港房地產代理業聯會  
**Mr Lee King-leong**  
Chairman, Hong Kong Property Agencies Association

「積極參與節能計劃，向市民展現地產代理愛護地球的一面。」  
"Take part in the energy saving scheme and show the public how estate agents love and treasure our planet."



**吳元興主席** 地產代理（從業員）總公會  
**Mr Ng Yuen-hing**  
Chairman, Estate Agent Association

「一齊養成節能好習慣，慳錢之餘又減碳。」  
"By cultivating an energy saving habit you can lower your expenses and your carbon emissions."



**施明如主席** 香港地產代理商總會  
**Ms Karen Sze**  
Chairman, Hong Kong Real Estate Agencies General Association

「呼籲各位同業參與「節能有『理』嘉許計劃」，踏出減碳第一步！」  
"Calling all estate agency practitioners to join the Estate Agents Energy Saving Award Scheme, take your first step to reduce carbon emissions!"



**蔡志忠會長** 香港專業地產顧問商會  
**Mr Raymond Tsoi**  
President, Hong Kong Chamber of Professional Property Consultants

「慳電一小步，減碳一大步！一起參加監管局的節能計劃！」  
"Small step of energy saving, great step of reducing carbon emissions! Let's join the EAA's energy saving scheme!"



## 「境外置業實戰攻略」Facebook直播講座 Facebook live seminar titled “Practical tips for purchasing properties situated outside Hong Kong”



三位嘉賓講者及主持網上與觀眾分享見解，並解答他們的提問。（左起：楊書健先生、莊太量教授、呂婉瑩女士及梁德麗女士）

Three guest speakers with the host of the seminar shared their insights with the online audience and answered their questions. (From left to right: Mr Victor Yeung, Professor Terence Chong, Ms Janice Lui and Ms Juliet Leung)

監管局於2021年3月20日舉辦有關境外置業實戰攻略的Facebook直播公開講座。三位嘉賓講者分享他們對境外置業的見解及知識，吸引超過47,000人次觀看。

是次講座由資深傳媒人兼《信報財經新聞》編輯及主持的呂婉瑩女士擔任主持。在長約一小時的講座中，香港中文大學經濟學系副教授及劉佐德全球經濟及金融研究所常務所長莊太量教授分析他對環球經濟及不同國家物業市場的前瞻；安泓投資有限公司投資總監及香港大學房地產及建設系客席副教授楊書健先生則分享購買境外物業的要點。此外，監管局規管及法律總監梁德麗女士介紹持牌地產代理銷售香港境外未建成物業時，需向客戶提供的重要文件。

有關講座的片段已上載至《信報財經新聞》的Facebook專頁（[www.facebook.com/watch/?v=1194401484321946](https://www.facebook.com/watch/?v=1194401484321946)）、監管局網頁（[www.eaa.org.hk](http://www.eaa.org.hk)）及監管局YouTube頻道（[www.youtube.com/estateagentsauthority](https://www.youtube.com/estateagentsauthority)）。

The EAA conducted a Facebook live public seminar about the practical tips for purchasing properties situated outside Hong Kong on 20 March 2021. Three guest speakers shared their insights and their knowledge at the seminar which recorded over 47,000 views.

The seminar was hosted by seasoned journalist Ms Janice Lui, Editor and Anchor of the *Hong Kong Economic Journal*. During the one-hour seminar, Professor Terence Chong, Associate Professor of Economics of the Chinese University of Hong Kong and Executive Director of Lau Chor Tak Institute of Global Economics and Finance, shared his views on the outlook of the global economy and the property market of different countries; while Mr Victor Yeung, Chief Investment Officer of Admiral Investment Limited and Adjunct Associate Professor of Department of Real Estate and Construction of the Hong Kong University, talked about the important points-to-note when purchasing properties situated outside Hong Kong. In addition, Ms Juliet Leung, Director of Regulatory Affairs and General Counsel of the EAA, introduced the important documents that licensed estate agents should provide to their customers when selling uncompleted properties situated outside Hong Kong.

The video of the seminar is available on the Facebook page of the *Hong Kong Economic Journal* ([www.facebook.com/watch/?v=1194401484321946](https://www.facebook.com/watch/?v=1194401484321946)), the EAA's website ([www.eaa.org.hk](http://www.eaa.org.hk)) and the EAA's YouTube channel ([www.youtube.com/estateagentsauthority](https://www.youtube.com/estateagentsauthority)).

# 香港個人資料私隱專員公署及 差餉物業估價署的提醒

## Reminders from the Office of the Personal Privacy Commissioner for Personal Data and the Rating and Valuation Department



**鑑**於使用社交媒體及即時通訊軟件會為用戶的個人資料私隱帶來不容忽視的風險，香港個人資料私隱專員公署（「私隱公署」）推出了《保障個人資料私隱—使用社交媒體及即時通訊軟件的指引》供公眾參考，指引列出相關風險並提供減低風險的實用建議。

監管局鼓勵持牌人瀏覽該署網頁（[www.pcpd.org.hk](http://www.pcpd.org.hk)）閱覽上述指引，如有查詢，請聯絡私隱公署。



另外，差餉物業估價署（「估價署」）發文建議各持牌人在完成物業交易之前，提醒客戶有關繳納差餉及/或地租的責任，以及務須查閱並繳清有關物業的全部差餉及/或地租結欠，以避免因過期付款而須加繳附加費及政府採取法律行動追收欠款。

同時，估價署亦向持牌人介紹「電子差餉地租單服務」的好處，為登記用戶提供一個更便捷及環保的方法查閱電子差餉地租單並安排付款。

持牌人可於估價署或監管局網頁閱覽該篇文章。如有查詢，請聯絡估價署。



In view of the use of social media and instant messaging apps carries inherent yet non-negligible risks to users' privacy in relation to personal data, the Personal Privacy Commissioner for Personal Data ("PCPD") has issued a Guidance Note, namely "Guidance on Protecting Personal Data Privacy in the Use of Social Media and Instant Messaging Apps" for the public, highlighting the privacy risks involved and providing practical advice that will help to mitigate the risks.

The EAA encourages licensees to refer to the Guidance Note at its website ([www.pcpd.org.hk](http://www.pcpd.org.hk)) and contact the PCPD for any enquiries.



Meanwhile, the Rating and Valuation Department ("RVD") has issued an article to advise licensees to remind their clients of the liability of rates and/or Government rent and to take important steps in checking and clearing the property's overall outstanding balance of rates and/or Government rent before completing a property transaction to avoid any surcharge for late payment and the Government may take legal action to recover the outstanding amount.

In addition, the RVD would like to draw the attention of licensees about the benefit of using the eRVD Bill service, which provides a more convenient and environmentally friendly way for registered users to retrieve the electronic demand and arrange payment related to the rates and/or Government rent.

Licensees can refer to the article of the RVD at the RVD's or EAA's website and contact the RVD for any enquiries.

